

Nr 39.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av tilläggsprotokoll till de mellan Sverige och Italien den 24 november 1945 träffade handels- och betalningsöverenskommelserna; given Stockholms slott den 17 januari 1947.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 29 november 1946 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av ett den 30 november 1946 undertecknat tilläggsprotokoll till handels- och betalningsöverenskommelserna mellan Sverige och Italien den 24 november 1945.

GUSTAF.

Gunnar Myrdal.

**Protocole additionnel
à l'accord commercial et l'accord
de paiement entre la Suède et
l'Italie signés à Rome le 24
novembre 1945.**

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement italien, dans le but d'élargir les échanges commerciaux entre leurs Pays et de régler les paiements réciproques, ont convenu de ce qui suit;

A. — Questions commerciales.

1. — L'Accord Commercial, signé à Rome le 24 novembre 1945 et entré en vigueur le 1^{er} décembre 1945 est renouvelé pour la période d'une année à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole pour toutes les dispositions qui n'en sont pas modifiées ou abrogées.

2. — Les listes des contingents n. 1 et 2 prévues respectivement aux articles 1 et 2 du dit Accord sont substituées par les listes des contingents n. 1 et 2 ci-annexées.

3. — Les contingents indiqués dans les listes n. 1 et 2 ci-annexées seront valables pour la période d'une année, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole. Pendant la période de validité de ce dernier les contingents susdits seront octroyés en raison de 50 % par semestre sauf pour les marchandises, ayant un caractère saisonnier.

Toutefois, les contingents annuels fixés dans le présent Protocole pourront, d'un commun accord, être exceptionnellement octroyés avec une répartition différente de celle prévue à l'alinéa précédent.

**Tilläggsprotokoll
till handels- och betalningsöver-
enskommelserna mellan Sverige
och Italien av den 24
november 1945.**

(Översättning)

Svenska regeringen och italienska regeringen ha, i syfte att utvidga handelsutbytet mellan de båda länderna och att reglera de ömsesidiga betalningarna, överenskommit om följande.

A. Handelsfrågor.

1. Den i Rom den 24 november 1945 undertecknade och den 1 december 1945 ikraftträdde handelsöverenskommelsen förnyas för en tid av ett år från ikraftträdandet av detta protokoll i vad avser alla bestämmelser, som icke ändras eller upphävas genom detta protokoll.

2. De i artiklarna 1 respektive 2 i ovannämnda överenskommelse omfattade kontingentlistorna 1 och 2 ersättas av bifogade kontingentlistor 1 och 2.

3. De kontingenter, som angivas i bifogade kontingentlistor 1 och 2, skola vara giltiga för en tid av ett år från dagen för detta protokolls ikraftträdande. Under dettas giltighetstid skola sagda kontingenter utnyttjas med 50 % under vardera halvåret utom i vad avser varuslag av säsongmässig art.

De i detta protokoll fastställda årskontingenterna må likväl efter därom träffad överenskommelse undantagsvis utnyttjas med annan fördelning än den i föregående stycke angivna.

4. — Les deux Gouvernements sont d'accord de maintenir en vigueur les dispositions des notes échangées le 23 juin 1946, qui tout en élargissant le contenu de l'article 3 de l'Accord Commercial signé à Rome le 24 novembre 1945, admettent l'exécution d'affaires de réciprocité dans le cadre de l'Accord de Payement, même pour les produits d'importation et d'exportation compris dans les listes des contingents.

B. — Questions de payement.

1. — Le règlement des payements réciproques entre la Suède et l'Italie continuera à être effectué conformément aux dispositions de l'Accord de Payement en date du 24 novembre 1945, entré en vigueur le 1^{er} décembre 1945, lequel est renouvelé pour la période d'une année à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole. En sus des payements, énumérés dans l'article 2 de l'Accord de Payement, les payements suivants seront admis à être réglés à travers le »Compte Nouveau» par le »Clearingnaemnden» et l'»Ufficio Italiano dei Cambi»:

a) — les soldes dérivant de l'exécution des affaires de réciprocité, soit sur demande des intéressés, soit directement de la part des autorités compétentes suédoises et italiennes quand l'affaire n'est pas réglée totalement dans les trois mois à partir de la date à laquelle le solde a été constaté;

b) — les montants dus par des personnes physiques ou morales en Suède, respectivement en Italie, à des ressortissants en Italie, respectivement en Suède, à titre de salaires, appointements, pensions, honoraires et similaires;

c) — frais de voyage, même s'il ne s'agit pas de voyages d'affaires.

2. — Pour les marchandises visées dans les listes des contingents annexées au présent Protocole, les deux Gouvernements conviennent que ne seront pas délivrés de permis d'ex-

4. De båda regeringarna äro ense om att låta bestämmelserna i noteväxlingen av den 23 juni 1946 — vilka med utsträckning av stadgandet i artikel 3 i handelsöverenskommelsen av den 24 november 1945 medgiva reciprocitetsaffärer inom betalningsöverenskommelsens ram även för export- och importvaror, som innefattas i kontingentlistorna — förbli i kraft.

B. Betalningsfrågor.

1. Regleringen av de ömsesidiga betalningarna mellan Sverige och Italien skall alltjämt äga rum i enlighet med bestämmelserna i betalningsöverenskommelsen av den 24 november 1945 — träd i kraft den 1 december 1945 — vilken förnyas för en tid av ett år från detta protokolls ikraftträdande. Utöver de betalningar, som angivas i artikel 2 i betalningsöverenskommelsen, skall reglering över »Nytt konto» genom »Clearingnämnden» och »Ufficio Italiano dei Cambi» medgivas för följande betalningar:

a) saldon härrörande från genomförandet av kompensationsaffärer, antingen på begäran av vederbörande intressenter eller direkt på begäran av vederbörande svenska och italienska myndigheter, när transaktionen icke till fullo reglerats inom tre månader från den dag, då saldot konstaterats;

b) belopp, som fysiska eller juridiska personer i Sverige respektive i Italien ha att erlagga till medborgare i Italien respektive i Sverige för löner, arvoden, pensioner, honorar och liknande;

c) resekostnader, även då det icke rör sig om affärsresor.

2. För varor, som avses i de till detta protokoll fogade kontingentlistorna, äro de båda regeringarna överens att utförsel- respektive införseltillstånd, varigenom varornas betalning

portation, respectivement, le cas échéant, de permis d'importation, admettant le payement de la marchandise en devises libres.

3. — Dans le but de ne pas empêcher le développement du commerce entre leurs Pays, les deux Gouvernements sont d'accord que les marchandises non comprises dans les listes des contingents annexées au présent Protocole et dont l'exportation est admise selon les dispositions du Pays exportateur, peuvent être régularisées en devises libres.

4. — Afin de développer, dans toute la mesure du possible, les échanges intéressant les deux Pays, même dans des cas non prévus par les Accords en vigueur, les autorités compétentes suédoises et italiennes pourront autoriser des commandes particulières dont le règlement sera effectué en partie par livraisons de matières premières et en partie en devises libres.

Les contrats qui seront passés à cet égard par les intéressés suédois et italiens devront être approuvés par les autorités compétentes des deux Pays avant de recevoir exécution.

Il reste entendu qu'en tous cas soit les commandes soit les matières premières faisant l'objet des opérations susdites, seront en plus et en dehors des contingents fixés par le présent Protocole.

Le présent Protocole qui sera valable jusqu'au 30 novembre 1947, sera mis en vigueur aussitôt que possible par échange de notes. Toutefois, les deux Gouvernements conviennent de l'appliquer, à titre provisoire, à partir de la date de la signature.

Fait à Stockholm, en deux exemplaires, le 30 novembre 1946.

Pour la Suède
Tage Erlander.

Pour l'Italie
U. Grazzi.

i fria valutor medgives, icke skola utfärdas.

3. I syfte att icke lägga hinder i vägen för utvecklingen av handeln de båda länderna emellan äro de båda regeringarna ense om att varor, som icke innefattas i de vid detta protokoll fogade kontingentlistorna och vilkas utförsel är medgiven enligt de i exportlandet gällande bestämmelserna, skola kunna betalas i fria valutor.

4. För att i största möjliga utsträckning utvidga utbytet av varor av intresse för de båda länderna, även i fall, som icke förutses i gällande överenskommelser, kunna vederbörande svenska och italienska myndigheter tillåta särskilda beställningar, vilkas betalning skall ske dels genom leverans av råvaror och dels i fria valutor.

Kontrakt av sådan innebörd, som avslutas av svenska och italienska intressenter, skola godkännas av vederbörande myndigheter i de båda länderna, innan de må fullgöras.

Det är överenskommet, att i varje fall såväl de beställningar som de råvaror, vilka innefattas i ovannämnda operationer, skola räknas utöver de genom detta protokoll fastställda kontingenterna.

Detta protokoll, som skall gälla till och med den 30 november 1947, skall sättas i kraft snarast möjligt genom skriftväxling. De båda regeringarna äro likväl överens att provisoriskt tillämpa detsamma från dagen för dess undertecknande.

Som skedde i Stockholm i två exemplar den 30 november 1946.

För Sverige
Tage Erlander.

För Italien
U. Grazzi.

Liste 1.

Liste des marchandises italiennes à importer en Suède.

N. de la statistique suédoise	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises	
87, 91, 97	Plantes et parties de plantes médicinales ..	Tonn.	40
89: 1—90, 92—96	Fleurs coupées, plantes ornementales, ra- meaux etc.	Cour.	500
108: 2	Purée de tomates	Tonn.	50
109: 1—116	Légumes frais, dont oignons 400 t.....	»	1 000
124, ex 132	Oranges et mandarines	»	16 000
126	Citrons	»	3 000
124—132	Fruits frais	Cour.	3 000
134, ex 127: 1—2 ex 132, ex 129: 1—4	Pulpe de fruits	Tonn.	200
126: 1, 136: 1	Cédrats frais et cédrats en saumure	»	200
144	Ecorses d'orange, de citron et d'orange amère	»	160
135, 136, 137—143, 145—147	Autres fruits séchés	»	150
148	Amandes sans coque	»	1 000
150	Noisettes sans coque	»	500
224	Graines de plantes potagères et de jardin	»	20
230	Sumac	»	20
294	Réglisse	»	100
ex 327—340	Vins, vermouth et liqueurs	Cour.	2 500
374: 3	Spath fluor	»	50
378: 2	Talc	Tonn.	200
389	Spath pesant	»	1 000
396: 1, ex 397 (449)	Pierre ponce	»	500
ex 462	Soufre brut et soufre ouvré	»	1 000
ex 462	Acide tartrique	»	150
495	Acide citrique	»	150
514	Sel de cuisine	»	10 000
539: 2	Crème de tartre	»	30
	Produits pharmaceutiques	Cour.	1 500
	Bénthonite	Tonn.	200
540: 1—2	Autres produits chimiques	Cour.	2 000
	Perborate de sodium	Tonn.	200
542	Papier photographique	Cour.	100
543—546	Plaques et films photographiques	»	120
549: 2	Extraits de châtaignier et de sumac....	Tonn.	80
553	Couleurs d'aniline	»	200
574—575: 2, 838: 1	Rubans et papier carbone pour machines à écrire	Cour.	75
586—589	Huile de citron et autres huiles essentielles	Tonn.	20
670—671	Gants en peaux	Cour.	500
758—759	Bois en feuilles pour placage	»	200

Lista 1.

Förteckning över italienska varor att införas till Sverige.

Svenskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor
87, 91, 97	Medicinalväxter och delar därav	Ton 40
89: 1—90, 92—96	Avskurna blommor, blad och kvistar etc.	Kr. 500
108: 2	Tomatpuré	Ton 50
109: 1—116	Färska grönsaker, därav lök 400 ton	» 1 000
124, ex 132	Apelsiner och mandariner	» 16 000
126	Citroner	» 3 000
124—132	Färsk frukt	Kr. 3 000
134, ex 127: 1—2 ex 132, ex 129: 1—4	Fruktpulp	Ton 200
126: 1, 136: 1	Cedratfrukt och cedrater i saltlake	» 200
144	Apelsin-, citron- och pomeransskal	» 160
135, 136, 137—143, 145—147	Annan torkad frukt	» 150
148	Mandelkärnor	» 1 000
150	Nötkärnor	» 500
224	Köksväxt- och trädgårdsfröer	» 20
230	Sumak	» 20
294	Lakrits	» 100
ex 327—340	Vin, Vermouth och likörer	Kr. 2 500
374: 3	Flusspat	» 50
378: 2	Talk	Ton 200
389	Tungspat	» 1 000
396: 1, ex 397 (449)	Pimpsten	» 500
ex 462	Svavel, rå och bearbetad	» 1 000
ex 462	Vinsyra	» 150
495	Citronsyra	» 150
514	Koksalt	10 000
539: 2	Vinsten	» 30
	Farmaceutiska produkter	Kr. 1 500
	Bentonit	Ton 200
540: 1—2	Andra kemiska produkter	Kr. 2 000
	Natriumperborat	Ton 200
542	Fotografiskt papper	Kr. 100
543—546	Fotografiska plåtar och filmer	» 120
549: 2	Kastanj- och sumakextrakt	Ton 80
553	Anilinfärger	» 200
574—575: 2 838: 1	Färgband och karbonpapper för skrivma- skiner	Kr. 75
586—589	Citronolja och andra eteriska oljor	Ton 20
670—671	Handskar	Kr. 500
758—759	Fanér	» 200

N. de la statistique suédoise	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises	
800	Liège brut et ouvré	Tonn.	50
878—882	Livres, revues, journaux et cartes géogra- phiques	Cour.	400
905, 911	{ Chanvre	Tonn.	200
918—920	{ Etoupes de chanvre	»	50
	{ Fils de soie naturelle	»	5
919	{ Fils de rayonne	»	1 500
ex 968—975	{ Fils de fiocco	Cour.	1 000
ex 978—990	{ Fils, ficelles et cordages de chanvre	Tonn.	350
998	Tapis de linoléum	Cour.	500
999—1005	Tapis	»	1 000
1021: 1, 1022: 1, 3, 1027—1051	{ Tissus de soie naturelle, tissus de rayonne ou contenant de la rayonne, tissus de fiocco, ou contenant du fiocco ou autres tissus mixtes	»	26 000
1011—1071	Tissus d'ameublement	»	2 000
ex 1061—1062	Tissus de chanvre	Tonn.	150
1076—1091	Dentelles, tulles, galons, rubans et gants de filet	Cour.	750
1093—1094: 3	Bas et bonneterie en soie naturelle, en rayonne et en fiocco	»	10 000
1096—1104	Chaussures pour dames	»	200
1185: 1—1186	Chapeaux pour hommes en feutre de poil ou de laine	Pièces	150 000
ex 1190—1203	Chapeaux pour dames en feutre de poil ou de laine	»	10 000
1194: 1—2, 1197: 1—2	{ Cloches et capelines	Cour.	300
1195—1199, 1202	{ Chapeaux en paille	»	300
1204, 1205	Bérets	Pièces	50 000
1228—1229	Plaques et plateaux de marbre	Tonn.	4 000
1279—1280	Objets en faïence et en porcelaine	Cour.	250
1292	{ Verre brut	Tonn.	100
	{ Verre pressé	»	400
1312	Dents artificielles	Cour.	200
1315—1316	Objets en verre et en émail	»	250
1348: 4, 1546	Baignoires	Pièces	3 000
1346—1348: 2 etc.	Robinets, accessoires pour meubles etc..	Cour.	200
1578	Mercure	»	200
1716—1723	Machines graphiques et pièces de re- change	»	500
	{ Machines à coudre et pièces détachées..	»	200
1724—1729	{ Machines à coudre industrielles et pièces détachées	»	500
1803, 1806	Machines textiles et pièces détachées ...	»	500
ex 1884	Machines telescriventi	»	250
	{ Matériel téléphonique et télégraphique..	»	2 800
1884—1885: 3	{ Appareils pour radiotélégraphie, radioté- léphonie, télévision, cinéma parlant, ra- dios et électrographes et parties détachées	»	750

Svenskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor
800	Kork, rå och bearbetad	Ton 50
878—882	Böcker, tidskrifter, tidningar och geografiska kartor	Kr. 400
905, 911	{ Hampa	Ton 200
918—920	{ Hampblånor	» 50
919	{ Natursilkegarner	» 5
ex 968—975	{ Konstsilkegarner	» 1 500
ex 978—990	{ Cellullgarner	Kr. 1 000
998	{ Hampgarn, -snören och -rep	Ton 350
999—1005	Linoleummattor	Kr. 500
1021: 1, 1022: 1, 3 1027—1051	{ Mattor	» 1 000
1011—1071	{ Vävnader av natursiden, av konstsidan eller innehållande konstsidan, vävnader av cellull eller innehållande cellull eller andra blandvävnader	» 26 000
ex 1061—1062	Möbeltyger	» 2 000
1076—1091	Hampvävnader	Ton 150
1093—1094:3 1096—1104, 1185: 1—1186 ex 1190—1203	Spetsar, tyll, träsar, band och nätvantar	Kr. 750
1093—1094:3 1096—1104, 1185: 1—1186 ex 1190—1203	Strumpor och trikåvaror av natursilke, konstsilke och cellull	» 10 000
ex 1190—1203	Damskodon	» 200
1194: 1—2, 1197: 1—2 1195—1199, 1202	Herrhattar av hårfilt el. ullfilt	St. 150 000
1204, 1205 1228—1229 1279—1280	Damhattar av hårfilt el. ullfilt	» 10 000
1292	{ Stumpar och capeliner	Kr. 300
1312	{ Stråhattar	» 300
1315—1316	Baskermössor	St. 50 000
1348: 4, 1546	Marmorplattor och -skivor	Ton 4 000
1346—1348: 2 etc.	Porslin och fajans	Kr. 250
1578	{ Råglas	Ton 100
1716—1723	{ Pressglas	» 400
1724—1729	{ Konstgjorda tänder	Kr. 200
1803, 1806 ex 1884	{ Glas- och emaljföremål	» 250
1884—1885: 3	{ Badkar	St. 3 000
	{ Kranar, möbelbeslag m. m.	Kr. 200
	{ Kviksilver	» 200
	{ Tryckerimaskiner och delar	» 500
	{ Symaskiner och delar	» 200
	{ Symaskiner för industriella ändamål och delar	» 500
	{ Textilmaskiner och delar	» 500
	{ »Telescriventi»-maskiner	» 250
	{ Telefon- och telegrafmateriel	» 2 800
	{ Apparater för radiotelegrafi, radiotelefoni, television, ljudfilm, radio och elektriska grammofoner samt delar	» 750

N. de la statistique suédoise	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises	
1907: 1—1908	Automobiles	Cour.	3 000
1909—1912	Parties détachées d'automobiles	»	500
1913—1918: 1—2	Motocyclettes et parties détachées	»	500
1919	Pièces de rechange de bicyclettes	»	100
1952	Lunettes, lunettes antisolaires et mon- tures de lunettes	»	300
1954—1956	Appareils photographiques et pièces dé- tachées	»	400
1957	Machines à écrire et pièces de rechange	Tonn.	40
1958	Machines à calculer et pièces de rechange	Cour.	400
1959	Caisses enregistreuses	»	150
1984	Accordéons et parties d'accordéons	»	300
2037: 2—2038, 2040: 1	Celluloïd, cellophane, galalite, baqué- lite en plaques, bâtons, fils, tuyaux etc.	»	400
2037: 3, 2039 2040: 2	Ouvrages en celluloïd, cellophane, galalite, baquélite	»	300
2068	Boutons en résine et en fruit	»	500
2079—2080: 2	Pipes et matières premières pour la fabri- cation des pipes	»	300
1637—1640: 2, 1646: 2—2 1867 etc.	} Ouvrages en aluminium, en amiante et en étain	»	300
695—711, 2056, 2057, etc.		»	300
1461—1463, 1496, 1966 etc.	Outils et instruments pour art et métiers	»	300
	Autres marchandises	»	6 000

Svenskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor.
1907: 1—1908	Automobiler	Kr. 3 000
1909—1912	Automobildelar	» 500
1913—1918: 1—2	Motorcyklar och delar	» 500
1919	Velocipeddelar	» 100
1952	Glasögon, solglasögon och glasögonbågar	» 300
1954—1956	Fotografiska apparater och delar	» 400
1957	Skrivmaskiner och reservdelar	Ton 40
1958	Räknemaskiner och reservdelar	Kr. 400
1959	Kassaregister	» 150
1984	Dragspel och delar	» 300
2037: 2—2038, 2040: 1	Celluloid, cellofan, galalit, bakelit i skivor, stänger, trådar, rör etc.	» 400
2037: 3, 2039, 2040: 2	Arbeten av celluloid, cellofan, galalit och bakelit	» 300
2068	Knappar	» 500
2079—2080: 2	Pipor och material för piptillverkning ..	» 300
1637—1640: 2 1646: 2—2 1867 etc.	} Arbeten av aluminium, asbest och tenn .	» 300
695—711, 2056, 2057 etc.		
1461—1463, 1496, 1966 etc.	Verktyg och instrument för konst och hant- verk	» 300
	Övriga varor	» 6 000

Liste 2.

Liste des marchandises suédoises à importer en Italie.

N. du tarif italien	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises
1	Chevaux	Têtes 1 000
ex 33, ex 34	Poisson	Cour. 1 000
76	Pommes de terre de semence	Tonn. 500
224, ex 225 b	Feutres industriels	Cour. 300
248, 182, 212, ex 951	Chiffons et déchets textiles	» 1 000
ex 272, ex 320	Pièces de rechange de dépoussiéreurs etc.	» 200
ex 324, ex 361		
ex 362, ex 453		
ex 642, ex 804		
ex 809, ex 811		
ex 823, ex 843		
278—348	<i>Fer et acier:</i>	
	Fonte au charbon de bois	Tonn. 3 000
	Alliages ferro-métalliques (ferro-chrome suraffiné, ferro-molybdène, ferro-tungstène, etc.)	Cour. 600
	Aciers inoxydables en bandes, tôles, barres, fils, tuyaux etc.	» 2 500
	Aciers pour résistance électrique, en bandes, rubans et travaux non spécifiés, éventuellement montés sur des réfractaires spéciaux	» 600
	Aciers spéciaux, forgés ou laminés à chaud, étirés ou polis, alliés ou non alliés	» 1 400 ¹
	Fer et acier machine et acier en bandes laminées à chaud	» 200
	Acier rapide et barreaux traités	» 500
	Acier en rubans pour ressorts, scies etc. laminés à froid, en rouleaux polis ou non, bandes d'acier pour transportateurs	» 000 ²
	Fils d'acier, étirés à froid	» 400
	Eponges d'acier et fer »Lancashire»	» 400
	Métal dur (carbure de tungstène) en plaques et en outils	» 200
	Fers et aciers divers, y inclus câbles d'acier	» 200
ex 369	Lampes et agrégats à souder, réchauds à pétrole, lampes d'éclairage et pièces de rechange	» 300
388 b	Fils de tungstène	» 250
ex 396, ex 466	Moteurs à combustion et à air et pièces de rechange	» 1 000

Lista 2.

Förteckning över svenska varor att införas till Italien.

Italienskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor				
1	Hästar	St.	1 000			
ex 33, ex 34	Fisk	Kr.	1 000			
76	Utsädespotatis	Ton	500			
224, ex 225 b	Maskinfilt	Kr.	300			
248, 182, 212, ex 951	Lump och textilavfall	»	1 000			
ex 272, ex 320	} Delar till dammsugare m. m.	»	200			
ex 324, ex 361						
ex 362, ex 453						
ex 642, ex 804						
ex 809, ex 811						
ex 823, ex 843	} <i>Järn och stål</i>					
278—348				Träkolstackjärn	Ton	3 000
				Ferrolegeringar (ferrokrom suraffiné, ferromolybden, ferrowolfram etc.)	Kr.	600
				Rostfritt stål i form av band, plåt, stänger, tråd, rör m. m.	»	2 500
				Stål: motståndsmaterial i form av band, tråd och ej särskilt nämnda arbeten, även i form av färdiga element	»	600
				Varmvalsat och smitt järn och stål av kvalitetskaraktär, draget eller polerat, legerat eller olegerat	»	1 400 ¹
				Valstråd och varmvalsat bandstål	»	200
				Snabbvarvstål och toolbits	»	500
				Kallvalsat bandstål för fjädrar, sågar m. m. i rullar, slipat och polerat, transportband av stål	»	1 000 ²
				Kalldragen ståltråd	»	400
				Järnsvamp och lancashirejärn	»	400
				Hårdmetall (volframkarbid) i plattor samt hårdmetallbestickade verktyg	»	200
				Diverse järn och stål, inkl. ställinor	»	200
ex. 369				Lödlampor, lödaggregat, fotogenkök och belysningslampor jämte delar	»	300
388 b				Wolframtråd	»	250
ex 396, ex 466	Förbrännings- och varmluftsmotorer jämte delar	»	1 000			

N. du tarif italien	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises	
ex 396, ex 466	Turbines à vapeur et pièces de rechange .	Cour.	300
ex 403	Machines à travailler les métaux	»	700
ex 403	Machines à travailler le bois	»	100
ex 403, ex 460	Machines pour la fabrication des allumettes et pour la manipulation du tabac	»	900
ex 407	Machines agricoles et pièces de rechange	»	100
149, ex 481, ex 431	{ Compresseurs et perceuses pour l'extraction et le travail des minerais avec leurs accessoires et instruments pour la recherche des minerais, y inclus machines pneumatiques	»	250
421, 422	Machines centrifuges, écrémeuses et barattes, machines de laiterie et pièces de rechange	»	1 200
424	Machines à boucher les bouteilles et machines pour laver les bouteilles et les bidons	»	150
429 a	Caisses enregistreuses	»	150
431	Pompes à moteur	»	100
ex 437, ex 466	Machines et appareils pour refroidir et pièces de rechange	»	250
439, ex 466	Cuisinières (non électriques) et appareils pour cuire ou chauffer les aliments et pièces de rechange	»	80
ex 453, 454 ex 466	Moteurs électriques, générateurs et transformateurs avec collecteurs-commutateurs et pièces de rechange	»	400
460, ex 437, 457, ex 943, ex 480, ex 481, ex 497 bis, ex 497 ter, 466	{ Machines et appareils non spécialement dénommés et pièces de rechange	»	400
465 bis	Roulements à billes et à rouleaux ainsi que paliers à roulements	»	1 000
468	Limes et râpes	»	50
469	Scies et lames de scies	»	200
470	Alésoirs, fraises, tarauds, etc.	»	200
471	Couteaux de machines	»	50
476	Autres outils à main	»	150
476, ex 481, ex 489, 496	{ Autres instruments n. s. d.	»	400
477	Instruments de chirurgie	»	100
ex 481	Appareils électrocardiographiques	»	400
ex 481	Tubes et appareils radiographiques	»	100
493/b, 497	Matériel téléphonique, télégraphique et de signalisation ³	»	2 800
498	Machines à calculer	»	400
565	Feldspath	Tonn.	1 000
567	Briques et mortier réfractaires et anti-acides (silica ou chamotte).	Cour.	60
653	Goudron de bois	»	500

Italienskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor
ex 396, ex 466	Ångturbiner och delar	Kr. 300
ex 403	Metallbearbetningsmaskiner	» 700
ex 403	Träbearbetningsmaskiner	» 100
ex 403, ex 460	Tändsticks- och tobaksmaskiner	» 900
ex 407	Lantbruksmaskiner och delar	» 100
419, ex 481, ex 431	{ Luftkompressorer, bergborrningsmaskiner med tillbehör, malmletningsinstrument, inkl. pneumatiska maskiner	» 250
421, 422	Centrifuger, separatorer och smörkärnor mejerimaskiner jämte delar	» 1 200
424	Kapsyleringsmaskiner och sköljningsma- skiner för flaskor och dunkar	» 150
429 a	Kassaregister	» 150
431	Motorpumpar	» 100
ex 437, ex 466	Kylmaskiner och -apparater jämte delar	» 250
439, ex 466	Spisar (ej elektriska) och andra apparater för kokning och uppvärmning av livs- medel jämte delar	» 80
ex 453, 454 ex 466	Elektriska motorer, generatorer och trans- formatorer med kollektor-kommutato- rer jämte delar	» 400
460, ex 437, 457, ex 943, ex 480, ex 481, ex 497 bis, ex 497 ter, 466	{ Diverse maskiner och apparater jämte delar	» 400
465 bis	Kul- och rullager samt lagerhus jämte delar	» 1 000
468	Filar och raspar	» 50
469	Sågar och sågblad	» 200
470	Brotschar, fräsar, gängtappar m. m.	» 200
471	Maskinknivar	» 50
476	Andra handverktyg	» 150
476, ex 481 ex 489, 496	{ Andra instrument, ej särskilt nämnda ..	» 400
477	Kirurgiska instrument	» 100
ex 481	Elektrokardiografiska apparater	» 400
ex 481	Röntgenrör och -apparater	» 100
493 b, 497	Telefon-, telegraf- och signalmateriel ³	» 2 800
498	Räkнемaskiner	» 400
565	Fältspat	Ton 1 000
567	Eldfast och syrafast tegel och murmassa (silika- eller chamotte-)	Kr. 60
653	Trätjära	» 500

N. du tarif italien	Marchandises	Contingents annuels en tonnes ou en milliers de couronnes suédoises	
672 b	Anhydride arsénieuse	Tonn.	350
ex 687 b	Perchlorate d'ammonium	»	300
ex 713	Sélénium	Cour.	150
	Matériel dentaire	»	300
768—769	Autres produits chimiques	»	2 000 ⁴
770—781	Matières premières pharmaceutiques et produits pharmaceutiques	»	1 500
ex 781	Héparine, insuline	»	200
ex 806	Pelletterie brute	»	1 000
846—a—2	Pâte mécanique sèche	»	1 000
ex 846 b	Cellulose à rayonne	Tonn.	95 000
ex 846 b	Cellulose noble	»	2 000
ex 846 b	Cellulose à papier	»	20 000
ex 847 a	Papier à journaux	»	1 000
ex 847	Papier Kraft	Cour.	800
847 d 2	Papier support héliographique et cyano- graphique	»	200
847—850	Autres papiers ⁵	»	500
ex 951	Déchets de papier	Tonn.	3 000
862 b e c, 860 a 2 e b	} Livres, revues et journaux	Cour.	400
ex 932		Poix ligneuse et poix de pin	»
ex 932	Gomme laque blanchie	»	350
938	Boyaux	»	300
	Autres marchandises	»	6 000

¹ Dont aciers pour roulements à billes 250 tonn. au maximum.

² Du côté suédois on s'est déclaré prêt à examiner les possibilités d'augmenter ce contingent plus tard pendant la validité de l'Accord.

³ Parties et pièces détachées pour installations téléphoniques automatiques, semi-automatiques, manuelles et pour téléphonie à longue distance. Instruments de mesure spéciaux pour téléphonie et appareils électriques, enregistreurs graphiques. Machines parlantes pour l'indication horaire.

⁴ Dont matières actives pour accumulateurs 200 000 couronnes.

⁵ Papiers spéciaux pour usages techniques et industriels, papier brut non sensibilisé pour support photographique, papier support «Manilla» pour abrasifs, papier à baquélliser, papier soie pour enveloppements électriques, pour isolateurs électriques et pour matrices infrangibles pour duplicateurs etc.

Italienskt statistiskt nummer	Varuslag	Årskontingent i ton eller tusentals kronor	
672 b	Arseniktrioxid	Ton	350
ex 687 b	Ammoniumperklorat	»	300
ex 713	Selen	Kr.	150
	Dentalmateriel	»	300
768—769	Andra kemiska produkter	»	2 000 ⁴
770—781	Farmaceutiska produkter och råvaror	»	1 500
ex 781	Heparin, insulin	»	200
ex 806	Oberedda pälsverk	»	1 000
846—a—2	Mekanisk massa, torr	»	1 000
ex 846 b	Silkesmassa	Ton	95 000
ex 846 b	Ädelcellulosa	»	2 000
ex 846 b	Pappersmassa, kemisk	»	20 000
ex 847 a	Tidningspapper	»	1 000
ex 847	Kraftpapper	Kr.	800
847 d 2	Råpapper för heliografi och cyanografi	»	200
847—850	Annat papper ⁵	»	500
ex 951	Pappersavfall	Ton	3 000
862 b, e, c, 860 a 2 e b	} Böcker, tidskrifter och tidningar	Kr.	400
ex 932			
ex 932	Shellack, blekt	»	350
938	Tarmar	»	300
	Diverse andra varor	»	6 000

¹ Därav högst 250 ton kullagerstål.

² Från svensk sida har man förklarat sig beredd att senare under avtalsperioden pröva möjligheterna att öka denna kontingent.

³ Delar och tillbehör för installation av helautomatiska, halvautomatiska och manuella samt långdistans-telefonanläggningar. Specialmätinstrument för telefoni och elektriska apparater, grafiska registreringsapparater. Tidgivningsmaskiner.

⁴ Därav ackumulatormassa 200 000 kronor.

⁵ Specialpapper för tekniska och industriella ändamål, råpapper för fotografiska ändamål, Manillapapper (råpapper för tillverkning av smärgelpapper), råpapper för tillverkning av bakelitpapper, silkespapper för elektriska ändamål och för tillverkning av stenciler.

Protocole de signature.**Signaturprotokoll.**

(Översättning)

Au moment de procéder à la signature du Protocole Additionnel, en date de ce jour, entre la Suède et l'Italie, les soussignés sont tombés d'accord sur ce qui suit:

Vid undertecknandet av tilläggsprotokollet av denna dag mellan Sverige och Italien ha undertecknade enats om följande:

I.**I.**

Dans le cas où l'on viendrait à constater des déséquilibres ou des ar-rêts anormaux dans les échanges commerciaux entre les deux Pays, la Commission mixte suédo-italienne, prévue par l'Accord du 23 décembre 1940, se réunira sans délai, sur la demande d'une des deux Parties, pour établir les mesures nécessaires et utiles à prendre en vue de redonner aux échanges l'équilibre et l'ampleur envisagés par les deux Parties au moment de la conclusion du Protocole Additionnel.

I händelse bristande jämvikt eller onormalt uppehåll i handelsutbytet mellan de båda länderna skulle konstateras, skall den i överenskommelsen av den 23 december 1940 förutsedda svensk-italienska blandade kommissionen på begäran av endera av parterna utan dröjsmål sammanträda för att fastställa de åtgärder, som må vara nödvändiga eller lämpliga att vidtaga för att återgiva varuutbytet den jämvikt och omfattning, som vid tilläggsprotokollets upprättande avsetts av parterna.

Si dans un mois à partir de la date où les conversations ont commencé, la Commission mixte ne parvient pas à un accord sur les mesures à prendre, chacun des deux Gouvernements aura le droit de dénoncer avec un préavis d'un mois les Accords Commerciaux et de Paiement ainsi que le Protocole Additionnel avec annexes y afférentes.

Därest inom en månad från den dag, då överläggningarna påbörjats, den blandade kommissionen icke enats om de åtgärder, som böra vidtagas, skall vardera av de båda regeringarna äga rätt att med en månads varsel uppsäga handels- och betalningsöverenskommelserna ävensom tilläggsprotokoll med därtill hörande bilagor.

II.**II.**

Par le Protocole Additionnel on a convenu, entre autres, que, pour les marchandises visées dans les listes des contingents annexées au dit Protocole, ne seront pas délivrés de permis d'exportation respectivement, le cas échéant, de permis d'importation, admettant le paiement de la marchandise en devises libres.

Genom tilläggsprotokollet har överenskommit bl. a. att för varor, som innefattas i de vid protokollet fogade kontingentlistorna, utförsel- respektive införseltillstånd, varigenom varans betalning i fria valutor medgives, icke skola utfärdas.

Toutefois, il est entendu que devront être exclus de cette disposition

Det är likväl överenskommet, att från denna bestämmelse skola un-

les contrats, stipulant paiement en devises libres, qui ont été conclus avant l'entrée en vigueur du Protocole Additionnel.

III.

Les licences d'exportation qui seront octroyées par les autorités compétentes suédoises en application de ce qui a été convenu par l'échange de notes, fait à Rome le 9 novembre 1946, pour régler les arriérés du clearing, prévu par l'Accord de Paiement du 23 décembre 1940, seront en plus des contingents, établis dans la liste des marchandises suédoises à exporter en Italie, annexée au Protocole susmentionné.

Pour ce qui concerne les contingents de cellulose à rayonne et de papier Kraft, prévus par la liste no 2, annexée à l'Accord Commercial, en date du 24 novembre 1945, et non utilisés pendant la période du 1^{er} juin jusqu'au 30 novembre 1946, les autorités compétentes suédoises s'engagent à octroyer les licences d'exportation jusqu'à concurrence de ces mêmes contingents.

De son côté le Gouvernement italien autorisera l'exportation des marchandises italiennes nécessaires pour balancer les paiements y relatifs, soit sur les contingents non utilisés de l'Accord du 24 novembre 1945, soit en plus et en dehors des contingents prévus par cet Accord.

IV.

Les marchandises suédoises suivantes, prévues à la liste des contingents no 2, annexée au Protocole susdit:

- cellulose à rayonne
- cellulose noble
- papier à journaux

seront échangées contre les marchandises italiennes suivantes, prévues à la liste des contingents no 1, annexée au même Protocole:

dantagas kontrakt föreskrivande betalning i fria valutor vilka avslutits före tilläggsprotokollets ikraftträdande.

III.

Utförseltillstånd, som av vederbörande svenska myndigheter utfärdas med tillämpning av vad som genom skriftväxling i Rom den 9 november 1946 överenskommits för att reglera utestående fordringar å den i betalningsavtalet av den 23 december 1940 förutsedda clearingen, skola räknas utöver de kontingenter, som fastställts i den vid sagda protokoll fogade förteckningen över svenska varor att utföras till Italien.

I vad avser de kontingenter för silkecellulosa och kraftpapper som förutsetts i den vid handelsöverenskommelsen av den 24 november 1945 fogade lista 2 och som icke utnyttjats under tiden 1 juni—30 november 1946, förbinda sig vederbörande svenska myndigheter att utfärda utförseltillstånd intill de kvantiteter dessa kontingenter utvisa.

Å sin sida skall italienska regeringen medgiva sådan utförsel av italienska varor, som erfordras för att utjämna betalningen för de ifrågavarande leveranserna, antingen inom ramen för icke utnyttjade kontingenter enligt överenskommelsen av den 24 november 1945 eller utöver de kontingenter, som förutsets i denna överenskommelse.

IV.

Följande svenska varor, som upptagas i den vid ovannämnda protokoll fogade kontingentlista 2:

- silkecellulosa
- ädelcellulosa
- tidningspapper

skola utbytas mot följande i den vid samma protokoll fogade kontingentlista 1 upptagna italienska varor:

- fils de rayonne
- fils de fiocco
- tissus de soie naturelle, tissus de rayonne ou contenant de la rayonne, tissus de fiocco ou contenant du fiocco ou autres tissus mixtes
- tissus d'ameublement
- bas et bonnetterie en soie naturelle, en rayonne et en fiocco.

A cet effet, un souscompte du »Compte Nouveau«, dénommé »Souscompte B«, sera ouvert auprès du »Clearingnaemnden«, destiné au règlement de toute opération afférente aux marchandises susdites.

Il reste entendu que toute autre opération de clearing sera réglée à travers un souscompte du »Compte Nouveau«, dénommé »Souscompte A«.

V.

En vue de la situation actuelle des disponibilités en couronnes suédoises du »Compte Nouveau«, seront remboursés aux intéressés italiens tous les versements par avance, effectués à l'»Ufficio Italiano dei Cambi« sans que les montants correspondants en couronnes suédoises aient été vendus aux mêmes intéressés. Tous les autres ordres de paiement seront exécutés au fur et à mesure qu'entrent des fonds au »Compte Nouveau«.

Après qu'on aura réglé les paiements en suspens dans le »Compte Nouveau«, le solde restant sera viré au »Souscompte A«, visé sous l'article IV du présent Protocole.

Fait à Stockholm, en deux exemplaires, le 30 novembre 1946.

Pour la Suède
Tage Erlander.

Pour l'Italie
U. Grazzi.

- konstsilkegarner
- cellullgarner
- vävnader av natursilke, vävnader av konstsilke eller innehållande konstsilke, vävnader av cellull eller innehållande cellull eller andra blandade vävnader,
- möbeltyger
- strumpor och trikåvaror av natursilke, konstsilke eller cellull.

I detta syfte skall hos Clearingnämnden öppnas ett underkonto av »Nya kontot« kallat »underkonto B«, avsett för reglering av varje transaktion beträffande ovannämnda varor.

Det är överenskommet, att varje annan clearingtransaktion skall regleras över ett underkonto av »Nya kontot«, kallat »underkonto A«.

V.

Med hänsyn till nuvarande tillgodohavanden i svenska kronor å »Nya kontot« skola alla förskottsbetalningar, som skett till »Ufficio italiano dei Cambi« utan att motvärdet i svenska kronor sålts till de italienska borgenärerna, återbetalas till dem. Alla andra utbetalningsorder skola fullgöras allt eftersom medel bliva tillgängliga å »Nya kontot«.

Sedan utestående betalningar å »Nya kontot« reglerats, skall det återstående saldot överföras till det i artikel IV av detta protokoll omförmälda »underkonto A«.

Som skedde i Stockholm i två exemplar den 30 november 1946.

För Sverige
Tage Erlander.

För Italien
U. Grazzi.

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 29 november 1946.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, anför efter gemensam beredning med t. f. ministern för utrikes ärendena, statsministern Erlander, samt chefen för finansdepartementet och t. f. chefen för folkhushållningsdepartementet, statsrådet Ericsson.

Handelsförbindelserna med Italien regleras genom ett den 14 juni 1862 ingånget handels- och sjöfartsfördrag, vilket bland annat innehåller bestämmelser om ömsesidig behandling såsom mest gynnad nation. Därutöver gällde under åren 1935—1943 kortfristiga varuutbytesöverenskommelser av bilateral typ. Dessa överenskommelser innefattade viss — under senare åren ömsesidig — kontingentering av införseln och kompletterades genom samtidigt avslutade avtal om betalning på basis av clearing.

Det svensk-italienska varuutbytets omfattning under åren 1936—1939 framgår av följande ur svensk officiell statistik hämtade siffror, i miljoner kronor:

År	Sveriges export till Italien	Sveriges import från Italien	Hela varuomsättningen mellan Sverige och Italien
1936	19·58	8·82	28·40
1937	35·31	25·90	61·21
1938	37·84	30·97	68·81
1939	44·52	39·32	83·84

Under det andra världskrigets första år spelade handeln med Italien värdemässigt en icke obetydlig roll för det svenska folkhushållet, men under senare delen av år 1943 avstannade den svensk-italienska handeln praktiskt taget helt. Förhandlingar rörande återupptagande av handels- och betalningsförbindelserna ägde sedermera rum under oktober och november 1945. Den 24 november samma år undertecknades, efter Kungl. Maj:ts godkännande den 2 november 1945, en handelsöverenskommelse och en betalningsöverenskommelse.¹ Dessa överenskommelser avslötos för en tid av sex månader, räk-

¹ Betalningsöverenskommelsen är intagen å sid. 28—31 i denna proposition.

nat från den 1 december 1945, med automatisk förlängning för sex månader åt gången, därest uppsägning ej sker. Enligt handelsöverenskommelsen medgiva de båda länderna utförsel och införsel av varor till de kvantiteter och värden, som angivas i två till densamma fogade varulistor. Totalvärdet av de i varulistorna fastställda kontingenterna utgör omkring 50 miljoner kronor i vardera riktningen. Av den förutsedda svenska utförseln till Italien skall ungefär hälften eller 25 miljoner kronor utgöras av cellulosa, huvudsakligen silkecellulosa, medan ungefär halva värdet av den förutsedda italienska utförseln till Sverige skall utgöras av textilvaror. In- och utförseln förutsätts skola balansera varandra. Parterna ha förbundit sig att gemensamt undersöka möjligheterna att öka kontingenterna samt att tillfoga kontingenter för ytterligare varuslag. Därjämte har överenskommit, att reciprocitetsaffärer eller privata kompensationsaffärer skola kunna efter ömsesidigt medgivande äga rum utöver kontingenterna. Betalningarna för de ömsesidiga varuleveranserna ävensom med varuutbytet sammanhängande kostnader regleras över en clearing, baserad på svenska kronor. Överenskommelsernas giltighetstid förlängdes automatiskt med en ny sexmånadersperiod, räknat från och med den 1 juni 1946.

Det må här såsom förklaring till det i handelsöverenskommelsen använda uttrycket reciprocitetsaffärer nämnas, att dylika affärer till sin natur äro kompensationsaffärer men skilja sig från den vanliga typen av dessa genom att betalningarna icke regleras direkt mellan importören och exportören utan förmedlas av respektive clearingmyndigheter.

Avsättningen på den svenska marknaden av de italienska varor, som enligt 1945 års överenskommelser förutsattes skola utföras till Sverige, försvårades i betydande grad genom den höga prisnivån i Italien. Den exportsubventionering, som genomfördes i Italien vid årsskiftet 1945/46 och varmed uttryckligen räknats i 1945 års avtal, visade sig vara otillräcklig för att utjämna den ifrågavarande prisspänningen. I syfte att överbrygga svårigheterna överenskommo parterna — genom en notväxling den 23 juni 1946 — att tillåta reciprocitetsaffärer jämväl för varor fallande inom de överenskomna kontingenterna. Den utsträckta tillämpningen av reciprocitetsaffärer — vilka förutsatte visst prisutjämningsförfarande — medförde en utvidgning av varuutbytet och möjliggjorde införsel till Sverige av vissa italienska varor, vilka på grund av prisläget ej tidigare kunnat avsättas här. Svårigheter uppstodo emellertid, när vid införsel från Italien betalning i stor utsträckning uppgjordes i fria valutor med förbigående av clearingen, varvid till följd av kursförhållandena lägre priser kunde noteras. Detta medförde en minskning av den införsel, som skedde över clearingen och därmed en tilltagande risk för ett varaktigt underskott å det italienska clearingkontot. För att komma tillrätta med dessa svårigheter såg man sig å svensk sida nödsakad att från början av juli 1946 tillåta betalning i fria valutor för ett antal ur svensk importsynpunkt viktiga produkter, bland annat vissa textilvaror.

Underhandlingar rörande handels- och betalningsförbindelsernas reglering för tiden efter den 30 november 1946 ha innevarande månad ägt rum i Stockholm mellan svenska och italienska vederbörande, från svensk sida genom en delegation under ordförandeskap av envoyén Sohlman. Förhandlingarna, vilka från svensk sida förts med ledning av inom statens handelskommission sammanställda yttranden från statens industri-, livsmedels- och bränslekommissioner samt från statens priskontrollnämnd, ha resulterat i ett förslag till tilläggsprotokoll till handels- och betalningsöverenskommelserna den 24 november 1945. Till förslaget, som avser tiden 1 december 1946—30 november 1947, höra två varulistor jämte signaturprotokoll, förtroligt protokoll och skriftväxlingar. Jag anhåller nu att få underställa förslaget Kungl. Maj:ts prövning. Förslaget till tilläggsprotokoll jämte därtill hörande varulistor och protokoll torde såsom bilagor (Bilaga A—E)¹ få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till tilläggsprotokoll innehåller till den del det avser handelsförbindelserna i huvudsak följande. Handelsöverenskommelsen den 24 november 1945 förlänges, i den mån dess bestämmelser ej upphävas eller ändras genom protokollet, för en tid av ett år från protokollets ikraftträdande. Enighet har därvid uppnåtts rörande nya varulistor i stället för de tidigare. Listorna skola gälla under ett år från protokollets ikraftträdande. Däri avsedda varukontingenter skola med förbehåll för varor av säsongmässig karaktär licensieras till omkring hälften under vartdera halvåret av giltighetstiden. Uppgörelsen den 23 juni 1946 rörande s. k. reciprocitetsaffärer skall fortfarande förbliva i kraft.

Beträffande betalningsfrågorna må här nämnas, att i tilläggsprotokollet förutses en motsvarande förlängning av 1945 års betalningsöverenskommelse. I tilläggsprotokollet föreskrives att clearing skall användas för ytterligare slag av betalningar. Det stadgas vidare, att för varor, som ej upptagits i varulistorna, betalning må ske i fria valutor. I en till förslaget hörande skriftväxling anges att från svensk sida sådan betalning avses skola ifrågakomma särskilt i vad avser italienska leveranser av vissa kemikalier, bakelitpulver, tunga hudar, ylle- och bomullsvävnader, ylle- och bomullsgarner, ylle- och bomullsstrumpor, produkter av järn och stål, elektriska motorer och elektrisk materiel, bland annat kablar, maskiner, halvfabrikat av koppar eller mässing samt fartyg. Ytterligare stadgas att de båda ländernas myndigheter efter prövning från fall till fall kunna lämna tillstånd till sådana beställningar i det andra landet, beträffande vilka betalningen skall fullgöras delvis i råvaror och delvis i fria valutor. Sådana leveranser av lönbearbetningsnatur skola icke inbegripas i de överenskomna kontingenterna.

Tilläggsprotokollet, som skall äga giltighet t. o. m. den 30 november 1947, skall försättas i kraft så snart som möjligt genom noteväxling men provisoriskt tillämpas från dagen för undertecknandet.

¹ Här uteslutna. Bilaga A är fränsett dateringen och underskrifterna likalydande med vid propositionen fogat tilläggsprotokoll med fransk text. Bilagorna B och C, vilka upptaga de till tilläggsprotokollet hörande varulistorna, ha likaledes i fransk text fogats till propositionen. Bilaga D är fränsett dateringen och underskrifterna likalydande med vid propositionen fogat signaturprotokoll med fransk text. Bilaga E upptager det förtrolliga protokollet.

Av de till tilläggsprotokollet hörande listorna upptager lista 1 de varor, vilka skola införas från Italien. Bland dessa märkas citrusfrukter, mandel och andra livsmedelsprodukter, viner, vermut, salt, hampa och produkter därav, kemiska och farmaceutiska produkter, garner och vävnader av natursilke, konstsilke och cellull samt andra textilvaror, glas, textil- och andra maskiner, apparater av olika slag samt automobiler och motorcyklar. Sammanlagda värdet av de italienska leveranserna beräknas uppgå till omkring 120 miljoner kronor.

Lista 2 upptager varor, vilka skola utföras till Italien. Bland varorna märkas hästar, färsk fisk, utsädespotatis, järn och stål, verktyg, maskiner, apparater och instrument, kemiska och farmaceutiska produkter, mineraliska ämnen, cellulosa, papper och andra skogsindustriprodukter. Sammanlagda värdet av de svenska leveranserna beräknas uppgå till omkring 103 miljoner kronor.

I det till förslaget hörande signaturprotokollet stadgas bland annat följande. För den händelse bristande jämvikt eller onormal stagnation i handelsförbindelserna skulle konstateras, skall den svensk-italienska blandade kommissionen — tillsatt enligt en överenskommelse den 23 december 1940 — på endera partens begäran sammanträda för att besluta om åtgärder i syfte att återställa jämvikten. Skulle enighet ej uppnås inom en månad efter förhandlingarnas början, skall vardera landets regering ha rätt att uppsäga handels- och betalningsöverenskommelserna att träda ur kraft en månad efter uppsägningen. Därjämte har intagits en bestämmelse av innehåll att vissa svenska varor, vilka anses äga högt bytesvärde, direkt skola motsvaras av införsel från Italien av varor, som för det svenska näringslivet äro av särskild vikt. Det föreskrives sålunda, att följande svenska varor, nämligen silkecellulosa, ädelcellulosa, och tidningspapper skola utbytas mot vissa italienska textilvaror, såsom konstsilke- och cellullgarner samt konstsilke- och cellullvävnader. Kontingenterna för dessa varor motsvara ett värde av omkring 54 miljoner kronor i vardera riktningen. Slutligen lämnas bestämmelser rörande avvecklingen av clearingsaldona enligt 1945 års avtal.

Italienska regeringen skall vidare enligt två till förslaget hörande skriftväxlingar medgiva och i möjligaste mån underlätta leveranser till Sverige under avtalsperioden — mot betalning i fria valutor och utöver eventuella leveranser av förädlingsnatur — av vissa kvantiteter kam- och bomullsgarner samt underlätta leveranser till Sverige av vissa kvantiteter stålrör, i lönbearbetning, och elektrisk materiel. Vidare har italienska regeringen förklarat sig beredd medgiva utförsel av vissa gummidäck och slangar, elektrisk kabel samt tekniska gummivaror i utbyte mot kraftpapper och ädelcellulosa för tillverkning av cordväv.

Jag förordar, att det föreliggande förslaget till tilläggsprotokoll till 1945 års svensk-italienska handels- och betalningsöverenskommelser jämte tillhörande protokoll av Kungl. Maj:t godkännes.

Föredragande departementschefen uppläser härefter förslaget till tilläggsprotokoll till 1945 års svensk-italienska handels- och betalningsöverenskom-

melser jämte tillhörande protokoll. Under erinran om att det torde ankomma på t. f. ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande under-tecknandet, hemställer föredragande departementschefen, att Kungl. Maj:t för sin del måtte godkänna förslaget.

Vad föredragande departementschefen sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

J.-G. Nilsson.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 29 november 1946.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Under erinran att Kungl. Maj:t denna dag på föredragning av chefen för handelsdepartementet godkänt förslag till dels tilläggsprotokoll till de svensk-italienska handels- och betalningsöverenskommelserna av den 24 november 1945, dels ock därtill hörande protokoll och skriftväxlingar, varom enighet nåtts vid i Stockholm förda förhandlingar,

hemställer statsministern, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga honom att underteckna ifrågavarande tilläggsprotokoll och protokoll samt utväxla skrivelser i enlighet med förenämnda förslag.

Till vad statsministern sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:
Gerard Bennet.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 17 januari 1947.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, VOUGT, MYRDAL, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Sedan Kungl. Maj:t den 29 november 1946 bemyndigat statsministern att underteckna ett av Kungl. Maj:t godkänt förslag till dels tilläggsprotokoll till de svensk-italienska handels- och betalningsöverenskommelserna den 24 november 1945 dels ock därtill hörande protokoll och skriftväxlingar, varom enighet nåtts vid i Stockholm förda förhandlingar, har tilläggsprotokollet jämte därtill hörande protokoll och skriftväxlingar den 30 november 1946 blivit vederbörligen undertecknade.

Jag hemställer nu, under återopande av vad jag den 29 november 1946 anført vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag till tilläggsprotokoll med vissa därtill hörande handlingar, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna tilläggsprotokollet.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställda förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

J.-G. Nilsson.

Accord de paiement entre le Royaume de Suède et le Royaume d'Italie.

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement italien, désireux de régler les paiements réciproques, sont convenus des dispositions suivantes:

Art. 1.

Le règlement des paiements de Suède et d'Italie en Suède s'effectuera en couronnes suédoises conformément aux dispositions du présent Accord.

Les paiements afférant aux livraisons de marchandises effectuées avant l'entrée en vigueur du présent Accord, ainsi que les autres paiements visés par l'Accord de paiement du 23 décembre 1940 entre la Suède et l'Italie, pour autant que ces paiements étaient échus avant l'entrée en vigueur du présent Accord, seront objet de dispositions spéciales.

Art. 2.

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux paiements suivants à régler en compensation par le »Clearingnaemnden» et le »Ufficio Italiano dei Cambi»;

a) — les paiements provenant de l'importation en Suède de marchandises italiennes et en Italie de marchandises suédoises destinées à la consommation intérieure du Pays respectif. On entend par marchandises italiennes et suédoises les marchandises qui, d'après les dispositions en vigueur dans le Pays importateur, sont considérées comme marchandises d'origine de l'autre Pays;

b) — les frais accessoires à l'échange de marchandises entre la Suède et l'Italie encourus en Suède ou en Italie, tels que: frets maritimes, frais de transport par chemin de fer, d'ex-

Betalningsavtal mellan Kungariket Sverige och Kungariket Italien.

(Översättning.)

Svenska regeringen och italienska regeringen, vilka äro angelägna att reglera de ömsesidiga betalningarna, ha överenskommit om följande bestämmelser.

Art. 1.

Betalningar från Sverige till Italien och från Italien till Sverige skola ske i svenska kronor i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

Betalningar, vilka hänföra sig till varuleveranser, som fullgjorts före detta avtals ikraftträdande, ävensom övriga i betalningsavtalet den 23 december 1940 mellan Sverige och Italien avsedda betalningar, i den mån de förfallit före detta avtals ikraftträdande, skola bliva föremål för särskilda bestämmelser.

Art. 2.

Bestämmelserna i detta avtal skola tillämpas å följande betalningar, vilka skola regleras avräkningsvis genom Clearingnämnden och Ufficio Italiano dei Cambi:

a) betalningar härrörande från införsel till Sverige av italienska varor och till Italien av svenska varor avsedda för förbrukning inom vederbörande land. Med italienska och svenska varor avses sådana varor, som i enlighet med i importlandet gällande bestämmelser anses ha ursprung från det andra landet;

b) sådana med varuutbytet mellan Sverige och Italien sammanhängande, i Sverige eller Italien uppkomna bikostnader som fartygsfrakter och järnvägstransportkostnader, spedi-

péditation, portuaires, d'assurance, de transbordement et autres, commissions, frais pour voyages d'affaires, etc.;

c) — les montants dus par des personnes physiques ou morales en Suède, respectivement en Italie, à des personnes physiques ou morales en Italie, respectivement en Suède, en payement de droits de brevet, de licences de fabrication, de redevance, de droits d'auteurs et, en général, de dettes afférant au domaine de la propriété intellectuelle et artistique;

d) — les montants encaissés en Suède, respectivement en Italie, pour taxes et droits consulaires dus aux autorités de l'autre Pays;

e) — les montants dus à titre de soldes provenant du règlement des comptes ouverts entre les Administrations des Postes et Télégraphes, des Chemins de Fer et des Compagnies de Navigation aérienne des deux Pays;

f) — les montants à utiliser pour les besoins de la Légation et des Consulats de Suède en Italie, respectivement de la Légation et des Consulats d'Italie en Suède, y compris les émoluments des Représentants diplomatiques et consulaires des deux Pays, ainsi que les frais des Missions diplomatiques ou officielles d'un Pays dans l'autre;

g) — les montants dus à titres autres que ceux mentionnés aux alinéas précédents, après entente entre le »Clearingnaemnden» et le »Ufficio Italiano dei Cambi», soit pour chaque catégorie de créances soit pour des cas d'espèce.

Art. 3.

La contrevaletur des marchandises d'origine italienne importées en Suède et des prestations italiennes d'autre nature visées à l'article 2 sera versée en couronnes suédoises auprès du »Clearingnaemnden».

La contrevaletur des marchandises d'origine suédoise importées en Italie et des prestations suédoises d'autre nature visées à l'article 2 sera réglée par l'achat de couronnes suédoises

tionsavgifter, hamnavgifter, försäkringsavgifter, omlastningskostnader m. m., kommissioner, kostnader för affärsresor o. s. v.,

c) belopp, som av fysiska eller juridiska personer i Sverige respektive Italien skola erläggas till fysiska eller juridiska personer i Italien respektive Sverige för betalning av patenter, tillverkningslicenser, royalty, författarrätt och över huvud skulder fallande inom området för den intellektuella och konstnärliga äganderätten,

d) i Sverige respektive Italien uppburna skatter och konsulära avgifter, vilka tillkomma det andra landets myndigheter,

e) saldobelopp, uppkomna genom avräkning mellan konton, som öppnats mellan de båda ländernas post- och telegrafstyrelser, järnvägsstyrelser och luftfartsbolag,

f) belopp avsedda för svenska beskickningens och svenska konsulats i Italien behov respektive för italienska beskickningens och italienska konsulats i Sverige behov, häri inbegripet löner till de båda ländernas diplomatiska och konsulära representanter samt kostnaderna för det ena landets diplomatiska eller officiella missioner i det andra landet,

g) belopp betalbara på annan grund än som i föregående stycken sagts, efter överenskommelse mellan Clearingnämnden och Ufficio Italiano dei Cambi antingen för visst slag av tillgodohavande eller för särskilda fall.

Art. 3.

Motvärdet av varor av italienskt ursprung, som införts till Sverige, och av de italienska prestationer av annat slag som avses i artikel 2, skall inbetalas i svenska kronor hos Clearingnämnden.

Motvärdet av varor av svenskt ursprung, som införts till Italien, och av de svenska prestationer av annat slag, som avses i artikel 2, skall regleras genom köp av svenska kronor

contre des lires italiennes auprès du »Ufficio Italiano dei Cambi».

mot italienska lire hos Ufficio Italiano dei Cambi.

Art. 4.

Les montants versés au »Clearingnaemnden» conformément à l'article 3 seront portés au crédit d'un compte en couronnes suédoises, dénommé »Compte Nouveau», ouvert par le »Clearingnaemnden» au nom du »Ufficio Italiano dei Cambi». Ce dernier utilisera les disponibilités de ce compte pour effectuer les paiements en Suède prévus par le présent Accord.

Art. 4.

De belopp, som i enlighet med artikel 3, inbetalats till Clearingnämnden, skola krediteras ett konto i svenska kronor kallat »Nya kontot», som öppnas av Clearingnämnden i Ufficio Italiano dei Cambi's namn. Sistnämnda myndighet skall använda det på detta konto innestående tillgodohavandet för att fullgöra sådana betalningar i Sverige som avses i detta avtal.

Art. 5.

Les avances pour achat de marchandises originaires de Suède ou d'Italie, destinées à être importées en Italie, respectivement en Suède, seront réglées selon les dispositions du présent Accord, à condition que ces avances se réfèrent à des licences d'importation déjà délivrées par les autorités compétentes, soient prévus dans le contrat d'achat de la marchandise et correspondent aux usages commerciaux.

Art. 5.

Förskottsbetalningar för inköp av varor av svenskt eller italienskt ursprung avsedda att införas till Italien respektive Sverige, skola fullgöras i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, under förutsättning att dessa förskottsbetalningar hänföra sig till redan av vederbörande myndigheter utfärdade införseltillstånd, äro förutsedda i köpekontraktet samt stå i överensstämmelse med gällande handelskutym.

Art. 6.

Les versements et les achats de couronnes suédoises, prévus à l'article 3, seront effectués en appliquant le cours du change entre la lire italienne et la couronne suédoise établi d'un commun accord entre le »Clearingnaemnden» et le »Ufficio Italiano dei Cambi».

Art. 6.

I artikel 3 avsedda inbetalningar och inköp av svenska kronor skola ske med tillämpning av den växelkurs mellan den italienska liran och den svenska kronan, som gemensamt fastställts av Clearingnämnden och Ufficio Italiano dei Cambi.

Les dettes libellées en devises autres que la lire italienne ou la couronne suédoise seront converties en lires italiennes en Italie ou en couronnes suédoises en Suède au cours officiel en Italie, respectivement au cours coté à Stockholm, en vigueur le jour précédant celui du versement.

Skulder, som angivits i annat myntslag än italienska lire eller svenska kronor, skola omräknas till italienska lire i Italien eller till svenska kronor i Sverige enligt den officiella kurs i Italien respektive den i Stockholm noterade kurs, som gälla å dagen före inbetalningen.

Les différences éventuelles de change à régler entre les débiteurs et les créanciers seront transférées d'après les dispositions du présent Accord.

Den eventuella kursskillnad, som skall regleras mellan gäldenär och borgenär, skall överföras i enlighet med bestämmelser i detta avtal.

Art. 7.

Les paiements aux créanciers des deux Pays seront effectués suivant

Art. 7.

Utbetalningar till fordringsägare i de båda länderna skola verkställas i

l'ordre chronologique des versements effectués par les débiteurs respectifs et dans la limite des disponibilités existantes.

Art. 8.

Le »Clearingnaemnden» et le »Ufficio Italiano dei Cambi» pourront, d'un commun accord, admettre des compensations privées en matière de payements.

Art. 9.

Le présent Accord, qui sera valable pour une durée de six mois, sera ratifié aussitôt que possible. Toutefois les deux Gouvernements pourront le mettre en application à titre provisoire par simple échange de notes.

Il sera renouvelé pour une autre période de six mois, et ainsi de suite de semestre en semestre, à moins que l'une ou l'autre des deux Parties contractantes ne le dénonce avec un préavis d'un mois.

Fait à Rome, en double exemplaire, le 24 novembre 1945.

Pour la Suède:
Joen Lagerberg.

Pour l'Italie:
De Gasperi.

den kronologiska ordning, i vilken vederbörande gäldenärer göra inbetalningar, och inom ramen för tillgängliga belopp.

Art. 8.

Clearingnämnden och Ufficio Italiano dei Cambi kunna efter gemensam överenskommelse medgiva privata kompensationsuppgörelser i betalningshänseende.

Art. 9.

Detta avtal, som skall gälla för en tid av 6 månader, skall ratificeras så snart som möjligt. De båda regeringarna kunna likväl genom notväxling överenskomma att bringa detsamma i provisorisk tillämpning.

Det förlänges för en ytterligare sexmånadersperiod och därefter i enahanda ordning halvår efter halvår, såvida icke någondera av de fördragsslutande parterna uppsäger detsamma med en månads uppsägnings-tid.

Som skedde i Rom i dubbla exemplar den 24 november 1945.

För Sverige:
Joen Lagerberg.

För Italien:
De Gasperi.
